# TÜRKİYE CUMHURİYETİ’NE TIRNAKLI HAYVANLARIN İŞLEM GÖRMÜŞ DERİ VE POSTLARININ İHRACATI İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE

FOR EXPORTATION OF TREATED HIDES AND SKINS OF UNGULATES TO THE REPUBLIC OF TÜRKİYE/ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ ЗДОРОВ’Я ДЛЯ ЕКСПОРТУ ОБРОБЛЕНИХ ШКІР ТА ШКУР КОПИТНИХ ДО ТУРЕЦЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Bölüm I: Gönderilen Sevkiyatın Detayları**/Part I:Details of dispatched consignment/Частина :Деталі щодо відправленого вантажу | I.1. **Gönderen**/ Consignor/Відправник | I.2. **Sertifika referans numarası/** Certificate reference number/ Номер сертифіката | I.2.a. |
| **Adı**/Name/ Назва |
| **Adresi**/ Address/Адреса | I.3. **Merkezi Yetkili Makam**/ Central Competent |
|  | Authority/Центральний компетентний орган |
| **Posta Kodu**/ Postal code/ Поштовий індекс |  |
|  |
| **Telefonu/**Tel.No./Номер телефону | I.4. **Yerel Yetkili Makam**/ Local Competent Authority/Місцевий компетентний орган |
| I.5. **Alıcı**/ Consignee /Одержувач **Adı**/ Name/Назва  **Adresi**/ Address/Адреса**Posta kodu**/ Postal code/ Поштовий індекс**Telefonu/** Tel.No/ Номер телефону | I.6. |
| I.7. **Menşe ülkesi/** | **ISO Kodu/** | I.8. **Menşe bölgesi/** | **Kodu/** | I.9. **Varış ülkesi/** | **ISO Kodu/** | I.10. |
| Country of origin/ Країна походження | ISO code/ Код ISO  | Region of origin/ Регіон походження | Code/ Код ISO | Country ofdestination/Країна призначення | ISO code/ Код ISO |
|  |  |  |  |
| I.11. **Menşe yeri**/ Place of origin/ Місце походження | I.12. |
| **Adı/**Name/Назва **Onay numarası**/ Approval number/Номер ухвалення**Adresi/** Address/Адреса |
| I.13. **Yükleme yeri**/ Place of loading/Місце завантаження | I.14. **Yola çıkış tarihi/** Date of departure/дата відправлення |
|  | I.15. **Nakliye aracı**/ Means of transport/ Вид транспорту**Uçak**/Aeroplane/Літак **Gemi/** Ship/Судно**Karayolu taşıtı/** Road vehicle **Tren vagonu**/Railway  **Diğer/** Other/Іншеwagon/Залізничний вагон**Tanımlama/** Identification/Ідентифікація**:****Belge referansları**/ Documentary references/Документальні посилання: | I.16. **Türkiye’ye giriş VSKN /**Entry BIP in TÜRKİYE/ Вхідний ПІП в Турецькій Республіці |
| I.17. |
| I.18. **Malın tanımı**/ Description of commodity/ Опис товару | I.19. **Malın kodu (HS kodu)**/Commodity code (HS code)/ Код товару (HS код) |
|  | I.20. **Miktar**/ Quantity/ Кількість |
| I.21. **Ürünün sıcaklığı /** Temperature of product/ Температура продукту**Oda sıcaklığı/**Ambient/Навколишнього середовища **Soğutulmuş/** Chilled/Охолоджене **Dondurulmuş/**Frozen/Заморожене | I.22. **Paket sayısı**/ Number of packages/ Кількість упаковок |
| I.23. M**ühür/Konteynır numarası / S**eal / container number/ Номер пломби/контейнера | I.24. **Paketleme tipi** /Type of packaging/Тип упаковки |
| 1.25. **Malların sertifikalandırma amacı**/ Commodities certified for/ Товар призначено для:**Hayvan yemi Teknik kullanım**Animal feedingstuff/ Корм для тварин Technical use/Технічне використання |
| I.26. | 1.27. **Türkiye’ye ithalat ya da kabul amaçlı/** |  |  |
| For import or admission into Türkiye/ Для ввезення або доступу в Турецьку Республіку |
| 1.28. **Malların tanımlaması/**Identification of the commodities/ Ідентифікація товару**Türü (Bilimsel adı) *İşletmelerin onay numarası***Species Approval number of establishments/ Номер затвердження *(Scientific name)/* потужності (об’єкта)Види *(наукова назва) Manufacturing plant /Номер ухвалення*  *потужності-виробника* |  | ***Net ağırlık***Net weight/Вага нетто |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | II. **Resmi Sağlık Beyanı** / Health Information/ Інформація щодо здоров’я  | **Sertifika referans Numarası** / Certificate reference No/Номер сертифіката: | II.b |
| **Bölüm II: Sertifikasyon** / Part II: Certification/Частина II: Сертифікація  | **Ben aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim, Avrupa Parlamentosu ve Konsey Tüzüğü'nün (EC) 1069/2009 sayılı tüzüğünü ve özellikle bunun 10. maddesini ve 142/2011 sayılı Komisyon Tüzüğünü (AB) ve özellikle bunun ekini okuduğumu ve anladığımı beyan ediyorum ve özellikle ek XIV, bölüm II ve yukarıda tanımlanan deri veya postların**: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Article 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex XIV, Chapter II thereof, and certify that the hides and skins described above/Я, що нижче підписався, офіційний ветеринарний лікар цим засвідчую, що прочитав і зрозумів Регламент (ЄС) 1069/2009 Європейського Парламенту та Ради, зокрема його статтю 10, і Регламент Комісії (ЄС) № 142/2011, зокрема Додаток XIV, Глава II, та засвідчую, що шкіри та шкури, описані вище* 1. A**şağıda tanımlanan hayvanlardan elde edildiklerini**: / have been obtained from animals that/ були отримані від тварин, які:
		1. **ya** /either/або [- **kesimi yapılmış ve bunların karkasları Birlik mevzuatı doğrultusunda insan tüketimi için uygun bulunmuştur**;]

 / [- were slaughtered and their carcasses are fit for human consumption in accordance with Union legislation/ були забиті, а їхні туші придатні для споживання людиною відповідно до законодавства Союзу;](1) **yada** / or/чи [- **mezbahada antemortem muayeneye tabi tutulan ve yapılan muayene sonucunda Birlik mevzuatına göre insan tüketimi için kesilmesi uygun bulunmuştur;]** / [- were slaughtered in a slaughterhouse, after undergoing ante-mortem inspection, and were considered fit, as a result of such inspection, for slaughter for human consumption in accordance with Union legislation/були забиті на бійні після проходження передзабійного огляду та були визнані придатними в результаті такого огляду для забою для споживання людиною відповідно до законодавства Союзу;](1) yada / or/чи [- i**nsan veya hayvanlara doğrudan deri veya post yoluyla bulaşan hastalık belirtisi göstermeyen ve epizootik hastalıkların eradikasyonu maksadıyla öldürülmemiş hayvanlardan elde edilmiştir**;] / [- did not show any clinical signs of any disease communicable to humans or animals through the hide or skin, and were not killed to eradicate any epizootic disease/ не виявили жодних клінічних ознак будь-якої хвороби, що передається людям або тваринам через шкіру чи шкури, і не були забиті з метою ліквідації будь-якої епізоотичної хвороби;]1. **ya**/either/або [ II.2. **Avrupa Birliği üye ülkeleri veya üçüncü ülkelerden veya AB mevzuatına uygun olarak bölgeselleşmenin olduğu durumlarda, Avrupa Birliği’nin 206/2010 (EU) Sayılı Komisyon Tüzüğünün Ek- II’sinin, Bölüm- 1'inde listelenen ve ilgili türlerin taze et ithalatına izin verilen üçüncü ülkenin bir kısmından gelen hayvanlardan elde edilmektedir ve:]** / [ come from animals originate from European Union member states or a third country or, in the case of regionalisation in accordance with Union legislation, from a part of a third country listed in Part 1 of Annex II to Commission Regulation (EU) No 206/2010 from which imports of fresh meat of the corresponding species are authorised and have been/отримані від тварин, які походять з держав-членів Європейського Союзу або третьої країни, або, у разі регіоналізації відповідно до законодавства Союзу, з частини третьої країни, внесеної до Частини 1 Додатку II до Регламенту Комісії (ЄС) № 206/2010, з яких ввезення свіжого м’яса відповідних видів є дозволеним та були:
	1. **ya** / either/або [ **kurutulmuştur];** / [dried/висушені;]

(1) **yada** / or/чи [ **sevk edilmeden en az 14 gün önce kuru tuzlanmış veya yaş tuzlanmıştır;]** / [dry-salted or wet-salted for at least 14 days prior to dispatch/ піддані сухому або мокрому солінню протягом щонайменше 14 днів перед відправленням;](1) **yada** /or/чи [. **tarihinde kuru tuzlanmıştır veya yaş tuzlanmıştır, nakliyecinin beyanına göre deri****ve postlar gemi ile nakledilecektir ve nakliye süresine göre deri ve postlar Türk sınır kontrol noktasına ulaşmadan önce en az 14 gün tuzlamaya tabi tutulmuştur;]** / [dry-salted or wet-salted on the following date and according to the declaration of the transporter, the hides and skins will be transportedby ship and the duration of transport will be such that they will have undergone a minimum of 14 days of salting before they reach the TR border inspection post/сухосолені або мокросолені на вказану дату \_\_\_\_\_\_\_\_\_та відповідно до декларації перевізника шкіри та шкури будуть транспортуватисясудном, і тривалість транспортування буде достатньою, щоб процес соління шкір та шкур тривав щонайменше 14 днів перед їх прибуттям до призначеного ПІП Туреччини;](1) **yada**/or/чи [ **%2’lik sodyum karbonat eklenmiş deniz tuzunda yedi gün süreyle tuzlanmıştır;]** / [salted for seven days in sea salt with the addition of 2 % of sodium carbonate/ піддані солінню в морській солі з додаванням двохвідсоткового карбонату натрію впродовж семи днів;](1) **yada**/ or/чи [. **tarihinde %2’lik sodyum karbonat içeren deniz tuzunda tuzlanmıştır, nakliyecinin****beyanına göre deri ve postlar gemi ile nakledilecektir ve nakliye süresine göre deri ve postlar Türkiye sınır kontrol noktasına ulaşmadan önce en az yedi gün tuzlamaya tabi tutulmuştur;]]** / [ salted in sea salt with the addition of 2% of sodium carbonate on the following date and according tothe declaration of the transporter, the hides and skins will be transported by ship and the duration oftransport will be such that they will have undergone a minimum of seven days of salting before they reach the TR border inspection post/ піддані солінню в морській солі з додаванням двохвідсоткового карбонату натрію, що проведено на дату \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, та відповідно до декларації перевізника шкіра та шкури будуть перевозитись судном і тривалість транспортування буде достатньою для того, щоб процес соління шкір та шкур тривав щонайменше сім днів перед їх прибуттям до призначеного ПІП Туреччини.]] |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **II. Resmi Sağlık Beyanı** / Health Information/ Інформація щодо здоров’я | **Sertifika referans Numarası** / Certificate reference No/Номер сертифіката | II.b |
| 1. **yada**/or/чи [ II.2. **Avrupa Birliği üye ülkeleri veya üçüncü ülkelerden veya AB mevzuatına uygun olarak bölgeselleşmenin olduğu durumlarda, Avrupa Birliğinin 206/2010 (EU) Sayılı Komisyon Tüzüğünün Ek- II’sinin, Bölüm- 1'inde listelenen ve ilgili türlerin taze et ithalatına izin VERİLMEYEN üçüncü ülkenin bir kısmından gelen hayvanlardan elde edilmektedir ve: /** come from animals originate from a third country or, in the case of regionalisation in accordance with Union legislation, from a part of a third country listed in Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 from which imports of fresh meat of the corresponding species are NOT authorised and have been/ отримані від тварин, які походять з третьої країни, або, у разі регіоналізації відповідно до законодавства Союзу, з частини третьої країни, внесеної до Частини 1 Додатку II до Регламенту Комісії (ЄС) № 206/2010, з яких ввезення свіжого м’яса відповідних видів НЕ Є дозволеним та були:
	1. **ya**/either/або [ **%2 sodyum karbonat ilave edilmiş deniz tuzu içinde en az yirmi sekiz gün boyunca tuzlanmıştır;]** / [ salted for at least twenty eight days in sea salt with the addition of 2% of sodium carbonate/ піддані солінню в морській солі з додаванням двохвідсоткового карбонату натрію впродовж 28 днів;]

(1) **yada**/or/чи [. **tarihinde %2’lik sodyum karbonat içeren deniz tuzunda tuzlanmıştır, nakliyecinin beyanına****göre deri ve postların gemi ile nakledilecektir ve nakliye süresine göre deri ve postlar Türkiye sınır kontrol noktasına ulaşmadan önce en az yirmi sekiz gün tuzlamaya tabi tutulmuştur;]** / [salted in sea salt with the addition of 2% of sodium carbonate on the following date and, according to the declaration ofthe transporter, the hides and skins will be transported by ship and the duration of transport will be such that they will have undergone a minimum of twenty eight days of salting before they reach the TR border inspection post/піддані солінню в морській солі з додаванням двохвідсоткового карбонату натрію, що проведено на дату \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, та відповідно до декларації перевізника шкіра та шкури будуть перевозитись судном і тривалість транспортування буде достатньою для того, щоб процес соління шкір та шкур тривав щонайменше 28 днів перед їх прибуттям до призначеного ПІП Туреччини;](1) **yada**/or/чи [ **en az 20°C’de 42 gün süresince kurutulmuştur;]** /[ dried for 42 days at a temperature of at least 20°C/ піддані сушінню протягом щонайменше 42 днів за температури не нижче 20 °C; ]]* 1. **Sevkiyat, ciddi bir bulaşıcı hastalık yayma riski taşıyan canlı hayvanlar veya diğer hayvansal ürünlerle temas etmemiştir. /** the consignment has not been in contact with other animal products or with live animals presenting a risk of spreading a serious transmissible disease/ вантаж не контактував з іншими продуктами тваринного походження або з живими тваринами, що становлять ризик поширення небезпечної трансмісивної хвороби.

**Notlar**/ Notes/ Примітки:**Bölüm I** / Part I/ Частина І:* + - **Kutu referansı I.11: Onay numarası: yetkili makam tarafından verilen işletme veya tesisin kayıt numarası** / Box reference 1.11: Approval number: the registration number of the establishment or plant, which has been issued by the competent authority/ Пункт 1.11: Номер ухвалення: реєстраційний номер потужності або заводу, виданий компетентним органом.
		- **Kutu referansı I.15: Sicil numarası (tren vagonları veya konteynır ya da kamyonlar), uçuş sayısı (uçak) veya isim (gemi); bilgiler boşaltma veya yeniden yükleme halinde verilmelidir. /** Box reference 1.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); and information is to be provided in the event of unloading and reloading/ Пункт 1.15: Реєстраційний номер (залізничних вагонів або контейнерів та автомобілів, назви кораблів та номери рейсів літаків), та інформація має бути надана у разі розвантаження або перезавантаження.
		- **Kutu referansı I.19: Uygun olan HS kodunu kullanın**: 41.01;41.02; veya 41.03 / Box reference I.19: Use the appropriate HS Code: 41.01;41.02; or 41.03/ Пункт 1.19: Вказати код HS: 41.01;41.02; або 41.03.
		- **Kutu referansı I.23: Dökme yük konteynırlar için, konteynır numarası ve mühür numarası (varsa) verilmelidir**./ Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given/ Пункт 1.23: У разі контейнерів для насипних продуктів, зазначити номер контейнера та номер печатки (де це необхідно).
		- **Kutu referansı I.25: teknik kullanım: hayvan tüketimine yönelik olanlar dışındaki her türlü kullanım**./ Box reference I.25: technical use: any use other than for animal consumption/ Пункт 1.25: Технічне використання: будь-яке використання для цілей інших, ніж годування тварин.

**Bölüm II** / PART II/ Частина ІІ:**( 1) Uygun şekilde silin. /** Delete as appropriate/ Видалити, де необхідно.- **İmza ve mühür renginin, baskıdan farklı bir renkte olması gerekmektedir./** The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing/ Колір підпису та печатки має відрізнятися від кольору іншого тексту.**- Türkiye’de ki sevkiyattan sorumlu kişinin dikkatine: Bu sertifika yalnızca veteriner kullanım amaçlıdır ve ilgili sınır kontrol noktasına varana kadar sevkiyata eşlik etmelidir.** Note for the person responsible for the consignment in TR: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post/ Примітка для особи, відповідальної за вантаж у Туреччині: цей сертифікат призначений лише для ветеринарних цілей і повинен супроводжувати вантаж, поки він не досягне прикордонного інспекційного поста. |
| ***Resmi veteriner hekim/*** Official Veterinarian/Офіційний ветеринарний лікар***İsim (Büyük harflerle) /* Name (in capitals)** /Прізвище(великими літерами) ***Yetkisi ve Sıfatı*** / Qualification and title/Кваліфікація та посада***Tarih/*** Date/Дата ***İmza****/* Signature/Підпис ***Mühür/*** Stamp/Печатка |